

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 92 (2001)

**Heft:** 2

**Rubrik:** VSE-Nachrichten = Nouvelles de l'AES

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# VSE-Nachrichten – Nouvelles de l'AES



## Mitteilungen Communications

### Personalwechsel in der Bulletin-Redaktion

(p/w) Mit der ersten Ausgabe des VSE-Bulletins im neuen Millennium verabschiedet sich Bulletin-Redaktor Patrick Meyer von Ihnen. Seit Ende 1999 betreute er erfolgreich die Rubriken News, Veranstaltungen, Organisationen, Neuerscheinungen und Mitteilungen. Auch einige interessante Artikel und Interviews im Hauptteil stammten aus seiner Feder. Beim VSE war Patrick Meyer ausserdem für verschiedenste Printprodukte verantwortlich. Er hat sich entschieden, im neuen Jahrtausend eine neue Herausforderung anzutreten. Wir danken ihm für die vorzügliche Arbeit, die er als Redaktor geleistet hat und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute.

#### Neue Redaktorin

Auf den 1. Februar 2001 arbeitet neu Ursula Wüthrich in der Bulletin-Redaktion des VSE. Frau Wüthrich absolvierte ihre kaufmännische Lehre in einem Zeitschriftenverlag und betreute darauf über zehn Jahre die Redaktion und Produktion ver-

schiedener Publikationen. In der Zeit, als ihre Kinder noch den Kindergarten und die Primarschule besuchten, führte sie teils selbstständig eine kleine Buchhandlung. Für den VSE arbeitet sie bereits seit fünf Jahren für die Ressorts Politik und Kommunikation. Nach der Pensionierung von Gustav Rais übernahm Ursula Wüthrich die administrative Betreuung von Kursen und Veranstaltungen. Wir wünschen der Nachfolgerin einen guten Start und Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, weiterhin viel Vergnügen bei der Lektüre.

### VSE-Symposium 2001

Am 8. Februar 2001 lädt der Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE) wieder zu einem Symposium in den Kursaal in Bern ein. Unter dem Titel «Markttöffnung nach Schweizer Art» werden bekannte und kompetente Persönlichkeiten aus Politik, Elektrizitätswirtschaft und der Universität St. Gallen über die Eigenheiten und Möglichkeiten der Strommarkttöffnung in der Schweiz referieren.

#### Einfluss der Politik auf die Elektrizitätswirtschaft

(wü) Der VSE informiert über den neusten Stand der politischen Entwicklungen betreffend des Elektrizitätsmarktgesetzes (EMG) und seine Konsequenzen. Dazu gehört auch das Projekt «EnergieSchweiz», welches aus dem Programm Energie 2000 weiterentwickelt wurde. Das Kernenergiegesetz soll als Gegenvorschlag zu Moratorium- und Ausstiegsinitiative ausgearbeitet und dem Volk vorgelegt werden.

#### Die Bedeutung des Marketing

Im freien Markt ist das Marketing ein wichtiges Instrument, um Produkte verkaufen zu können. Ein differenzierter Marktauftritt ist dort wichtig, wo viele Unternehmen ein identisches Produkt anbieten. Sind die Zertifizierung und ein Label für Ökostrom eine mögliche Form der Differenzierung? Wer bietet Unterstützung für Informationen und Dokumentationen?

#### Neue Formen für die Zusammenarbeit

Ein freier Strommarkt bedingt, dass neue Prozesse entwickelt werden: Kooperationen von Schweizer Stadtwerken und auch neue Formen der Zusammenarbeit sind einige Beispiele. Der «Marktplatz Schweiz» wird technisch und betrieblich neu organisiert. Auch über die Erfahrungen mit dem Stromhandel an der Börse wird berichtet.

#### Teilnahmegebühr:

CHF 350.– für VSE-Mitglieder  
CHF 480.– für Nichtmitglieder

#### Anmeldung und Auskünfte:

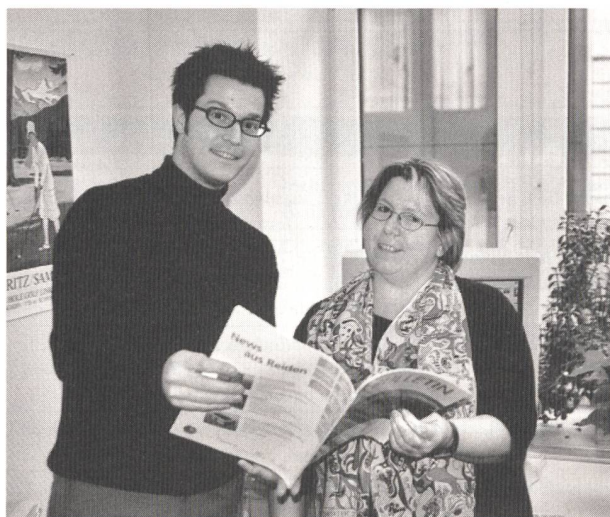
VSE, Ursula Wüthrich, Gerbergasse 5,  
Postfach 6140, 8023 Zürich  
Telefon 01 226 51 31  
Fax 01 226 51 91  
mailto: ursula.wuethrich@strom.ch

### Bruno Frick in VSE-Ausschuss gewählt



Der VSE gratuliert Bruno Frick zu seiner Wahl in den Verbandsausschuss.

(p) VSE-Vorstandsmitglied Bruno Frick ist seit 29. November 2000 Ausschussmitglied des Verbands. Bruno Frick wurde 1943 in Sennwald (SG) geboren, wo er nach der Primar- und Sekundarschule eine Lehre als Elektromonteur absolvierte. Von 1965 bis 1968 arbeitete er als Betriebsmonteur bei der SBB in Zürich. 1968 begann Frick sein Studium am Abendtechnikum und schloss 1972 als Elektroingenieur HTL ab. Er war danach neun Jahre lang als Betriebsingenieur bei den St.Gallisch-Appenzellerischen Kraftwerken (SAK) tätig und ist seit 1980 Direktor bei AG EW Bad Ragaz. Seit 1985 engagiert sich Bruno Frick beim Betriebsleiterverband Ostschweizerischer Gemeinde-Elektrizitätswerke (BOG), dem er seit 1996 als Präsident vorsteht. Bruno Frick ist verheiratet und Vater von zwei Kindern.



Patrick Meyer mit seiner Nachfolgerin, Ursula Wüthrich.



## Höhere Fachprüfung als dipl. Elektro-Installateur

Gestützt auf die Art. 51–57 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung vom 19. April 1978 (SR 412.10) und die Art. 44–50 der dazugehörigen Verordnung vom 7. November 1979 (SR 412.101) werden die höheren Fachprüfungen gemäss dem Reglement über die Durchführung der drei Berufsprüfungen und der höheren Fachprüfung im Elektro-Installationsgewerbe, Ausgabe 1994, durchgeführt.

### Zulassungsbedingungen

Zur höheren Fachprüfung wird zugelassen, wer die Berufsprüfung als Elektro-Kontrollleur/Chefmonteur bestanden hat und sich anschliessend über eine Tätigkeit von mindestens zwei Jahren auf dem Gebiet der Planung, Erstellung oder Kontrolle von Installationen gemäss NIV unter fachkundiger Leitung in der Schweiz ausweisen kann.

### NPK und NIN an den Meisterprüfungen

Ab Anfang 2002 werden alle Kandidaten, ob Erstabsolventen oder Repetenten, nach NPK geprüft.

Es ist unerheblich, ob sich die Kandidaten gemäss NIN 95/97 oder NIN 2000 vorbereitet haben.

### Prüfungsgebühr (inkl. 7,6% MwSt.)

Aufgrund des neuen Gesetzes über die Mehrwertsteuer, das am 1. Januar 2001 in Kraft tritt, unterstellt der VSEI sämtliche Dienstleistungen der Mehrwertsteuer.

Fr. 2640.– inkl. Materialkostenanteil. Die Reise-, Unterkunfts- und Verpflegungskosten gehen zulasten der Kandidaten.

### Anmeldung

Die Anmeldung für die Meisterprüfungen von März 2002 bis etwa Juni 2002 hat in der Zeit vom **1. bis 15. April 2001** zu erfolgen. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen während der ganzen angegebenen Prüfungszeit prüfungsbereit sein.

Nächste Anmeldefrist 1.–15. September 2001.

Es sind noch einige Plätze frei für die Prüfungen im September und Oktober 2001. Falls eine Teilnahme an diesen Prüfungen gewünscht wird, ist dies auf dem Anmeldeformular zu vermerken.

### Anmeldeformulare und Reglement

Bitte schriftlich und mit beigelegter adressierter Retouretikette bestellen bei:

Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen (VSEI), «Berufsbildung HF», Postfach 2328, 8031 Zürich.

Anfragen betreffend Einteilung bitten wir zu unterlassen. Die Interessenten werden von uns etwa 1½ Monate nach Ablauf der Anmeldefrist benachrichtigt.

*Berufs- und Meisterprüfungskommission  
VSEI/VSE*

## Examen professionnel supérieur d'installateur-électricien diplômé

Sur la base des articles 51 à 57 de la Loi fédérale du 19 avril 1978 (RS 412.10) relative à la formation professionnelle et des articles 44 à 50 de l'ordonnance correspondante du 7 novembre 1979 (RS 412.101) l'examen professionnel supérieur se déroulera selon le règlement concernant le déroulement des trois examens professionnels et de l'examen professionnel supérieur dans la profession d'installateur électricien, édition 1994.

### Conditions d'admission

Est admis à l'examen professionnel supérieur, les candidats qui ont réussi l'examen professionnel de contrôleur/chefmonteur-électricien et qui justifient d'une activité ultérieure en Suisse d'au moins deux ans dans le domaine de la planification, de l'établissement ou du contrôle des installations selon l'OIBT sous la direction d'une personne de métier.

### Le CAN et les NIBT aux examens de maîtrise

Dès le début de l'an 2002, tous les candidats seront examinés selon le CAN, qu'ils soient candidat pour la première fois ou qu'ils soient répétant.

Il est peu important, que les candidats soient préparés selon les NIBT 95/97 ou les NIBT 2000.

### Taxe d'examen (7,6% de TVA incluse)

Déoulant de la nouvelle Loi sur la taxe de la valeur ajoutée (TVA) qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2001, l'USIE soumet toutes ses prestations de service à la TVA.

Fr. 2640.– y compris les frais pour le matériel. Les frais de déplacement, de séjour et les repas sont à la charge des candidats.

### Inscription

Le délai d'inscription est fixé du **1<sup>er</sup> au 15 avril 2001** pour les examens de mars 2001 jusqu'à environ juin 2002. Le candidat ou la candidate doit être prêt(e) durant toute la période d'examen mentionnée.

Le prochain délai d'inscription est fixé du **1<sup>er</sup> au 15 septembre 2001**.

### Formules d'inscription et règlement

A commander par écrit en joignant une étiquette portant l'adresse exacte du destinataire à: Union Suisse des Installateurs-Electriciens (USIE), formation professionnelle «HF», case postale 2328, 8031 Zurich.

Nous prions les candidats de renoncer à toute demande téléphonique concernant leur admission à l'examen; ils seront informés par notre secrétariat environ un mois et demi après expiration du délai d'inscription.  
*Commission d'examens professionnels  
et de maîtrise USIE/AES*

## Esame professionale superiore d'installatore elettricista diplomato

Fondata sugli articoli 51–57 della Legge federale del 19 aprile 1978 sulla formazione professionale (RS 412.10) e gli articoli 44–50 della rispettiva ordinanza del 7 novembre (RS 412.101) gli esami professionali superiori saranno organizzati secondo il regolamento sullo svolgimento dei tre esami professionali e dell'esame professionale superiore nella professione di installatore elettricista, edizione 1994.

### Condizioni per l'ammissione

All'esame professionale superiore è ammesso chi ha superato, l'esame professionale di controllore/capo-montatore elettricista et ha esercitato successivamente un'attività di almeno due anni in Svizzera nel settore della pianificazione, dell'installazione o del controllo di impianti elettrici in base all'OIBT e sotto la direzione di una persona del mestiere.

### CPN e NIBT agli esami di maestria

Dall'inizio dell'anno 2002, tutti i candidati verranno esaminati secondo il sistema CPN, indipendentemente dal fatto che siano candidati nuovi oppure ripetenti.

È irrilevante se i candidati si sono preparati secondo le NIBT 95/97 oppure le NIBT 2000.

### Tassa d'esame (7,6% IVA incl.)

In seguito alla nuova legge sull'Imposta del Valore Aggiunto (IVA) che entra in vigore il 1<sup>o</sup> gennaio 2001, tutte le prestazioni dell'USIE sono soggette all'IVA.

Fr. 2640.– compresa la partecipazione ai costi del materiale utilizzato. Le spese di viaggio, nonché i costi per vitto e alloggio sono a carico del candidato.

### Iscrizione

Il periodo d'iscrizione per gli esami che avranno luogo a partire da ca. marzo 2002 a ca. giugno 2002 si estende dal **1<sup>o</sup> al**



**15 aprile 2001.** Il candidato deve tenersi pronto per l'esame durante tutta la durata indicata.

Prossimo periodo d'iscrizione: 1° al 15 settembre 2001.

### Formulari d'iscrizione e regolamenti

Vanno richiesti presso: Unione Svizzera degli Installatori Elettrocisti, esami di maestria HF, casella postale 2328, 8031 Zurigo, allegando un'etichetta col proprio indirizzo.

Vi preghiamo di astenervi da ogni richiesta inerente le modalità d'ammissione. Gli interessati saranno informati individualmente ca. 1 mese dopo la scadenza del termine d'iscrizione.

*Commissione degli esami professionali e di maestria USIE/AES*

## Berufsprüfungen/ Examens professionnels

Die folgenden Kandidaten haben vom 14. bis 22. November und 27. November bis 1. Dezember 2000 die Berufsprüfung mit eidg. Fachausweis zum Elektro-Kontrollleur/Chefmonteur und Elektro-Telematiker erfolgreich bestanden:

Les candidats suivants ont passé avec succès l'examen professionnel de contrôleur/chef monteur-électricien et télématicien-électricien avec brevet fédéral du 14 au 22 novembre et du 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre 2000:

### 14. bis 22. November – Elektro-Kontrollleur/Chefmonteur 14 au 22 novembre – Contrôleur/Chefmonteur-électricien

Baghdadi Daniel, 8212 Neuhausen; Barrer Rolf, 4629 Füllbach; Baumgartner Albert, 3250 Lyss; Bayraktar Sezgin, 9435 Heerbrugg; Bollinger Ronald, 8832 Wilen; Bracher Samuel, 3418 Rüegsbach; Brügger Udo, 1737 Plasselb; Bürcher Marc, 4562 Biberist; Burkhalter Marcel, 3145 Niederscherli; Burkhard Marc, 4133 Pratteln; Caspar Theo, 7493 Schmiten / Albula; Decurtins Flurin, 7166 Trun; Delay Sylvain, 1116 Cottens / VD; Eggenschwiler Matthias, 5000 Aarau; Erni Urs, 4142 Münchenstein; Fehr Matthias, 8627 Grüningen; Franchon Steeve, 2400 Le Locle; Gallati Christian, 8752 Näfels; Genoud Vincent, 3964 Muraz/Sierre; Häberli Jürg, 8598 Bottighofen; Hasler René, 5000 Aarau; Hauser Michel, 4147 Aesch / BL; Hauswirth Olivier, 1872 Troistorrens; Heimgartner Michael, 8308 Illnau; Herzog Yves, 68270 Wittenheim; Hügli Reto, 3283 Kallnach; Imhof Urs, 4304 Giebenach; Itel Roland, 8252 Schlatt / TG; Jung Roger, 8707 Uetikon am See; Kälin Patrick, 6043 Adligenswil; Kunz Mario, 6130 Willisau; Künzi Christian, 3417 Rüegsau; Lanz Patrick, 1092 Belmont-Lausanne; Lehmann Thomas, 8525 Niederneunforn; Mantese Renato, 2504 Biel / Bienne; Masino Bruno, 8134 Adliswil; Messerli Markus, 3084 Wabern; Nyffenegger Fritz, 3046 Wahlendorf; Papaux Nicolas, 1733 Treyvaux; Perotto Mauro, 8181 Höri; Resenterra Stefano, 8426 Lufingen; Richner Daniel, 5018 Erlinsbach; Ruch Patrick, 3076 Worb; Sägger Stefan, 3400 Burgdorf; Santoro Gianfranco, 9430 St. Margrethen / SG; Schnyder von Wartensee Robert, 6210 Sursee; Schulze Roger, 4950 Huttwil; Schürch Christian, 4416 Bubendorf; Schwaninger Pascal, 8213 Neunkirch; Schwendimann Ueli, 8132 Egg / Zürich; Truffer Martin, 8172 Niederglatt; Urso Alfonso, 4058 Basel; Volkart Christian, 8134 Adliswil; Wegmann Daniel, 8317 Tagelswangen; Wiederkehr Patrick, 68730 Blotzheim; Zufferey Raymond, 3977 Granges / VS.

### 27. November bis 1. Dezember – Elektro-Telematiker 27 novembre au 1<sup>er</sup> décembre – Télématicien-électricien

Alder Peter, 8400 Winterthur; Anderegg Jörg, 3860 Meiringen; Anex Cedric, 1008 Prilly; Arnold Ferdinand, 6233 Büren; Bader Thomas, 8902 Urdorf; Bornhauser Thomas, 7000 Chur; Bossard Andreas, 8166 Niederweningen; Brand René, 7306 Fläsch; Brunengo Stefan, 3982 Bitsch; Brunner Thomas, 3325 Hettiswil; Castano José, 8752 Näfels; Cina Sven, 3970 Salgesch; Clivaz Olivier, 3172 Niederwangen / BE; Colopi Carlo, 3144 Gassel; Dubsky Jan, 8573 Siegershausen; Duperret Yves, Fausch Reto, 8107 Buchs / ZH; Fellner David, 5702 Niederlenz; Flückiger Arnold, 4133 Pratteln; Gautschi Markus, 3053 Münchenbuchsee; Gisler Thomas, 6467 Schattendorf; Güller Hansjörg, 5430 Wetztingen; Hediger Robert, 6440 Brunnen; Herger Felix, 8307 Effretikon; Holinger Daniel, 3052 Zollikofen; Hollenstein Alexander, 9606 Bütschwil; Huber Roland, 7302 Landquart; Kreienbühl Peter, 6003 Luzern; Lanz Kurt, 4133 Pratteln; Lauper Philippe, 1756 Onnens / FR; Lustenberger Silvan, 8304 Wallisellen; Lüthi Patrick, 3600 Thun; Mayer Norbert, 8810 Horgen; Milo Walter, 1053 Cugy / VD; Ming Theodor, 6072 Sachseln; Müller Georg, 4513 Langendorf; Probst Roger, 3304 Zuzwil / BE; Rappo Patrik, 7000 Chur; Ritz Florindus, 3904 Naters; Romandini Giancarlo, 8254 Basadingen; Rüttemann Patrick, 9444 Diepoldsau; Scheidegger Urs, 3462 Weier i. E.; Schmid Ralf, 8604 Volketswil; Schönholzer Reto, 2543 Lengnau / JU; Spichiger Silvio, 3175 Flamatt; Stettler Stefan, 3629 Oppligen; Süess Silvio, 5614 Sarmenstorf; Surer Peter, 6204 Sempach Stadt; Tillessen Urs, 7430 Thusis; Wildhaber Thomas, 8887 Mels.

Wir gratulieren allen Kandidaten zu ihrem Prüfungserfolg.

Nous félicitons les heureux candidats de leur succès à l'examen.

*Berufs- und Meisterprüfungs-  
kommission  
Commission d'examens  
professionnels et de maîtrise*

## Omega – Cours sur les conséquences de l'ouverture du marché de l'électricité organisés par les Electriciens romands et l'AES

Ensemble avec les Electriciens romands, l'AES va présenter un cours en deux sessions sur l'ouverture du marché. La première demi-journée de la première session aura lieu le 1<sup>er</sup> ou le 6 février 2001, la deuxième le 1<sup>er</sup> ou le 6 mars et la troisième le 8 ou le 13 mars 2001. La deuxième session est prévue pour le 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> trimestre 2001. Vous trouvez ci-dessous les thèmes de la première session.

La première demi-journée traitera les deux sujets suivants:

- Principe du modèle suisse de l'acheminement (unbundling)
- Méthode de calcul de la valeur d'un réseau d'énergie électrique et répartition du coût selon les différents niveaux de tension

Elle sera suivie par un exemple d'applications provenant des entreprises électriques. La deuxième demi-journée sera consacrée aux trois sujets suivants:

- Structure des prix de l'acheminement de l'énergie électrique selon les niveaux de tension (calcul des timbres)
- Traitement des cas concrets et réponses aux questions
- Introduction à la mise à disposition des données de mesure (metering systems)

La troisième demi-journée portera sur les conséquences pour les entreprises électriques, à savoir:

- Gestion du changement
- Organisation et comptabilité
- Approvisionnement en marché libéralisé
- Droits et obligations: aspects légaux.

## VSE-Website jetzt auch auf Französisch und Italienisch!

Die VSE-Website mit ihren interessanten News, Informationsmitteln und Links gibt es nun auch auf Französisch und Italienisch. Seit Januar 2001 sind die beiden neuen Seiten aufgeschaltet und können unter den Adressen [www.electricite.ch](http://www.electricite.ch) beziehungsweise [www.eletricita.ch](http://www.eletricita.ch) abgerufen werden.

The screenshot shows the VSE website interface. At the top, it says 'VSE AES' and 'Electricité suisse - L'électricité pour la vie!'. Below this, there's a navigation menu with links like 'Home', 'AES & membres', 'Presse & politique', 'Moyens d'information', 'Electricité CH', 'Métiers et formation', 'Manifestations', and 'Login des membres'. There's also a 'Newsletter' link. The main content area features a map of Switzerland titled 'Les emplacements de centrales en Suisse' (Locations of power plants in Switzerland). The map is overlaid with various symbols representing different types of power generation: Hydraulique (Hydro), 10-40 MW, 40-100, 100-200, > 200, Énergie nucléaire (Nuclear), Énergie thermique (Thermal), Énergie éolienne (Wind), and Énergie solaire (Solar). A legend on the right explains these symbols. At the bottom, there's a list of energy sources: Force hydraulique, Énergie nucléaire, Énergie thermique conventionnelle, and Nouvelles énergies renouvelables.

Seit Januar auch auf Französisch und Italienisch: die VSE-Website.